

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po nim natomiast nastał Szamgar,* syn Anata, który pobił Filistynów – sześciuset ludzi – ościeniem na bydło. On także wybawił Izraela.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po Ehudzie nastał Szamgar, syn Anata. Pobił on sześciuset Filistynów ościeniem do poskramiania bydła. W ten sposób on także wybawił Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po nim był Szamgar, syn Anata. Zabił on sześciuset mężczyzn spośród Filistynów ościeniem na woły. On także wybawił Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po nim był Samgar, syn Anatów, który poraził z Filistynów sześć set mężów stykiem wołowym, a wybawił i ten Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym był Samgar, syn Anat, który zabił sześć set mężów Filistyńskich lemieszem i ten też bronił Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po nim był Szamgar, syn Anata. Pobił on ościeniem na woły Filistynów w liczbie sześciuset ludzi - i on także wybawił Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po nim nastał Szamgar, syn Anata, który wybił Filistynów w liczbie sześciuset mężów ościeniem na woły. On także wyratował Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po Ehudzie nastał Szamgar, syn Anata. Pobił on sześciuset Filistynów ościeniem na woły. On także wyratował Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po nim był Szamgar, syn Anata. Zabił on sześciuset Filistynów grądziałą pługa, służącą do przypinania wołów. On także wybawił Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	po nim był Szamgar, syn Anata. Zabił on sześciuset mężów filistyńskich grądziałą pługa, służącą do przyczepiania bydła. I on wybawił Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цього встав Самегар син Аната і побив чужинців до шістьсот мужів за виїнятком телят волів. І він спас Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po nim nastąpił Szamgar, syn Anatha. Był to ten, co kijem do byków pobił Pelisztinów w liczbie sześciuset ludzi, i który też wyratował Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po nim nastał Szamgar, syn Anata, i pobił Filistynów – sześciuset mężczyzn – ościeniem bydłęcym; również on wybawił Izraela.

¹⁾ Szamgar, שָׁמְגָר (szamgar), czyli: (sługa) słońca, imię pochodzenia hur., od imienia hur. bóstwa słońca; syn Anata, lub: syn Anat (?) od imienia kan. bogini wojny.

²⁾ <x>70 5:6</x>